

<p align="center">Geschäftsordnung des Präsidiums der Gemeinschaft Euroregion Neisse-Nisa- Nysa</p>	<p align="center">Jednací řád Prezídia Euroregionu Neisse-Nisa- Nysa</p>	<p align="center">Regulamin Prezydium Euroregionu Neisse-Nisa- Nysa</p>
<p align="center">PRÄAMBEL</p> <p>Diese Geschäftsordnung regelt die Arbeit des Präsidiums der Gemeinschaft. Sie steht im engen und notwendigen Zusammenhang zur Rahmenvereinbarung.</p>	<p align="center">PREAMBULE</p> <p>Tento jednací řád upravuje práci Prezídia Sdružení a má úzkou návaznost a nutnou souvislost s Rámcovou dohodou.</p>	<p align="center">PREAMBUŁA</p> <p>Niniejszy regulamin ustala zasady pracy Prezydium. Stanowi on załącznik do Porozumienia Ramowego.</p>
<p align="center">§ 1 Zusammensetzung</p>	<p align="center">§ 1 Složení</p>	<p align="center">§ 1 Skład Prezydium</p>
<p>1) Dem Präsidium der Gemeinschaft gehören an:</p> <p>a) der Präsident der Euroregion Neisse e.V. b) der Präsident der Euroregion Nisa c) der Präsident der Euroregion Nysa</p>	<p>1) Členy Prezídia Sdružení jsou:</p> <p>a) prezident Euroregionu Neisse e.V. b) předseda Euroregionu Nisa c) prezident Euroregionu Nysa</p>	<p>1) Prezydium Wspólnoty tworzą:</p> <p>a) Prezydent Euroregion Neisse e.V. b) Przewodniczący Euroregion Nisa c) Prezydent Euroregionu Nysa</p>
<p>Die genannten Amtsinhaber sind über ihre Funktion im Mitgliedsverband geborene Präsidiumsmitglieder. Bei Entfallen der Funktion entfällt der Sitz im Präsidium.</p>	<p>Uvedení funkcionáři jsou členy Prezídia z titulu svých funkcí ve Sdružení. Se zrušením funkce končí i členství v Prezídium.</p>	<p>Wymienione osoby są członkami Prezydium ze względu na sprawowane funkcje. Utrata funkcji powoduje utratę członkostwa w Prezydium.</p>
<p>2) An den Beratungen des Präsidiums nehmen mit beratender Stimme teil:</p> <p>a) der Geschäftsführer der Euroregion Neisse e.V. b) der Geschäftsführer der Euroregion Nisa c) der Geschäftsführer der Euroregion Nysa</p>	<p>2) Na jednáních Prezídia jsou s hlasem poradním přítomni:</p> <p>a) jednatel Euroregion Neisse e.V. b) jednatel Euroregionu Nisa c) jednatel Euroregionu Nysa</p>	<p>2) Na posiedzeniach Prezydium uczestniczą z głosem doradczym:</p> <p>a) Dyrektor Euroregion Neisse e.V. b) Dyrektor Euroregionu Nisa c) Dyrektor Euroregionu Nysa</p>

<p>Das Präsidium kann für spezielle Abhandlungen weitere Personen mit beratender Stimme einbeziehen.</p> <p style="text-align: center;">§ 2 Einberufung und Leitung / Ort</p> <p>1) Das Präsidium tagt planmäßig dreimal jährlich, je einmal ist jedes Mitglied Gastgeber.</p> <p>2) Zur planmäßigen Sitzung wird vom Vorsitzenden oder Präsidenten des Gastgebers eingeladen.</p> <p>3) Die Einladungen erfolgen mit einer Frist von 14 Tagen.</p> <p>4) Den Einladungen ist der Vorschlag der Tagesordnung beizulegen. Tischvorlagen sind nur im Ausnahmefall zulässig.</p> <p>5) Für außerplanmäßige Sitzungen gilt § 2 (2), (3), (4) analog. Gastgeber ist der Veranlasser.</p> <p>6) Versammlungsleiter ist der Vorsitzende oder Präsident des Gastgebers. Er eröffnet, leitet und schließt die Sitzung.</p>	<p>Ke specifickým otázkám může Prezídium přizvat další osoby s poradním hlasem.</p> <p style="text-align: center;">§ 2 Svolání Prezídia a místo zasedání</p> <p>1) Prezídium zasedá řádně třikrát ročně rotačním způsobem.</p> <p>2) Členové Prezídia jsou na řádné zasedání zváni předsedajícím nebo prezidentem hostitele.</p> <p>3) Pozvánky jsou rozesílány 14 dní před zasedáním.</p> <p>4) K pozvánce se přikládá návrh programu jednání, ve výjimečných případech je možné předložit podklady v den jednání.</p> <p>5) Pro mimořádná zasedání platí § 3 (2), (3), (4) analogicky. Hostitelem je iniciátor mimořádného zasedání.</p> <p>6) Zasedání vede předseda / prezident hostitele. Zahajuje, vede a uzavírá jednání.</p>	<p>Prezydium może na swoje posiedzenia zaprosić inne osoby z głosem doradczym.</p> <p style="text-align: center;">§ 2 Zwoływanie posiedzeń, prowadzenie i miejsce</p> <p>1) Prezydium obraduje trzy razy w roku według zasady rotacji.</p> <p>2) Planowe posiedzenia są zwoływane przez Przewodniczącego lub Prezydenta strony będącej gospodarzem.</p> <p>3) Zaproszenia zostają wysyłane z wyprzedzeniem 14 dni.</p> <p>4) Zaproszenie zawiera propozycję porządku obrad, w wyjątkowych przypadkach możliwe jest dołączenie dokumentów w dniu posiedzenia.</p> <p>5) Przy posiedzeniach nadzwyczajnych analogicznie obowiązują przepisy § 2 (2), (3), (4)</p> <p>6) Przewodniczącym posiedzenia jest Przewodniczący lub Prezydent strony gospodarzy. On otwiera posiedzenie, prowadzi obrady i zamyka posiedzenie.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">§ 3 Organisatorische Regelungen</p> <p>1) Präsidiumssitzungen sind durch das Sekretariat vorzubereiten. Dazu zählen insbesondere die Tagungsordnung und die Erarbeitung von Vorlagen. Das Sekretariat ist für die Verteilung der Tagungsunterlagen an die Präsidiumsmitglieder in deren Sprache verantwortlich.</p> <p>2) Durch den Gastgeber wird eine Übersetzung in die Sprachen der teilnehmenden Mitglieder und Gäste organisiert.</p> <p>3) Von jeder Präsidiumssitzung ist ein Protokoll in der Verantwortung des Gastgebers zu fertigen und vom Versammlungsleiter zu unterschreiben. Die Urschrift und ihre Übersetzung sind bis einen Monat nach der Präsidiumssitzung den übrigen Mitgliedern zu übergeben.</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Organizační ustanovení</p> <p>1) Zasedání Prezídia jsou připravována Sekretariátem. Jedná se především o program zasedání a zpracování podkladů. Sekretariát zodpovídá za rozeslání materiálů k jednání členům Prezídia v jejich jazyce.</p> <p>2) Hostitel zajistí tlumočení do jazyků účastníků se členů a hostů.</p> <p>3) Z každého zasedání Prezídia je pořizován zápis, za který zodpovídá hostitel a který podepisuje předsedající zasedání. Ostatním členům je během jednoho měsíce po zasedání Prezídia předán prvopis zápisu a jeho překlad.</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Uregulowania organizacyjne</p> <p>1) Posiedzenia Prezydium przygotowuje Sekretariat. Do tego zalicza się w szczególności porządek obrad i opracowanie na posiedzenie odpowiednich dokumentów. Sekretariat jest odpowiedzialny za skierowanie w/w materiałów do członków Prezydium w ich językach.</p> <p>2) Za tłumaczenia w językach członków i gości odpowiedzialni są gospodarze.</p> <p>3) Strona pełniąca rolę gospodarza jest odpowiedzialna za sporządzenie protokołu z posiedzenia Prezydium, który podpisuje przewodniczący posiedzenia. Pozostałym członkom należy przekazać oryginał protokołu oraz jego tłumaczenie w ciągu miesiąca od posiedzenia Prezydium.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4 Beschlussfähigkeit / Beschlussfassung</p> <p>1) Das Präsidium ist beschlussfähig, wenn jede Seite gemäß § 1 (1) anwesend ist.</p>	<p style="text-align: center;">§ 4 Usnášení schopnost / Přijímání usnesení</p> <p>1) Prezídium je usnášeníschopné, je-li každá strana přítomna dle §1 (1).</p>	<p style="text-align: center;">§ 4 Zdolność do podejmowania uchwał i zasady ich podejmowania</p> <p>1) Prezydium zdolne jest do podejmowania uchwał przy obecności każdej strony zgodnie z § 1 (1).</p>

<p>2) Ein Beschluss gilt als gefasst, wenn er die einfache Mehrheit erreicht.</p> <p>3) Es besteht die Möglichkeit, ein Umlaufverfahren durchzuführen und in dessen Rahmen Beschlüsse zu fassen. Diese sind zu protokollieren.</p>	<p>2) Usnesení je přijato tehdy, pokud pro jeho přijetí hlasovala prostá většina.</p> <p>3) Usnesení je možné schvalovat i v rámci oběžného řízení, ze kterého je pořízen zápis.</p>	<p>2) Uchwały podejmowane są zwykłą większością głosów.</p> <p>3) Istnieje możliwość przeprowadzenia procedury obiegowej i podejmowania uchwał w ramach tej procedury, z której należy sporządzić protokół.</p>
<p>§ 5 Schlussbestimmungen</p>	<p>§ 5 Závěrečná ustanovení</p>	<p>§ 5 Ustalenia końcowe</p>
<p>1) Die Geschäftsordnung kann aufgrund eines Beschlusses des Rates im Einklang mit seiner Rahmenvereinbarung abgeändert werden.</p> <p>2) Die Geschäftsordnung existiert gleichlautend in deutscher, in tschechischer und in polnischer Sprache.</p> <p>3) Diese Geschäftsordnung tritt am 14.01.2020, am Tage des Beschlusses, durch den Rat, in Kraft.</p>	<p>1) Jednací řád je možno měnit na základě usnesení Rady v souladu s Rámcovou dohodou.</p> <p>2) Jednací řád existuje ve stejném znění v německém, českém a polském jazyce.</p> <p>3) Tento jednací řád vstupuje v platnost dne 14.01.2020, v den schválení Radou.</p>	<p>1) Regulamin Prezydium może zostać zmieniony uchwałą Rady zgodnie z ustaleniami Porozumienia Ramowego.</p> <p>2) Regulamin istnieje jedno-brzmiaćco w treści, w języku niemieckim, czeskim i polskim.</p> <p>3) Niniejszy regulamin wchodzi w życie z dniem uchwalenia przez Radę, tj. 14.01.2020.</p>